

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܬܐ ܕܣܘܪܝܝܢ ܐܪܬܘܕܟܝܘܨܝܢ

تراتيل

صوم نينوى

حُجَّةً وَتَسْبَحًا



ܟܘܠܗܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܟܘܠܗܐ ܘܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

حُكْمًا وَسَدًا

حُكْمًا وَسَدًا. حَقًّا. فَمَعْنَاهُ (سَمْعًا)

ترتيلة بعد الإنجيل

Tlotho malke
zakoye hwaw be
b'olmo, hezaqyo
wqustantinus whau
malko dninwe,
hezaqyo den alef
lan saumo ,
wqustantinus
saumo waslutho ,
tyobutho watwot
nafsho hau malko
dninwe, baslutho
datlothaihun rahme
nehwun lan
haleluya sluthhun
t'adar lan

تَلُوْثُو مَلَكُو زَاكُوِيُو
هَوَاو بِي بَعْلَمُو ,
حِيَزَا قِيُو
وَقُوْسَطَانْطِيُونُوْس
وَهَاو مَلَكُو ذَنْبِيُوِي ,
حِيَزَا قِيُو دِيْنِ اَلِيْفِ لَانِ
صَاوْمُو ,
وَقُوْسَطَانْطِيُونُوْس
صَاوْمُو وَصَلُوْثُو ,
ثِيُوْبُوْثُو وَتُوُوْتِ نَفْسُو
هَاو مَلَكُو ذَنْبِيُوِي ,
بَصَلُوْثُو دَتَلُوْثِيُوُونُ
رَحْمِي نِيْهُوُونِ لَانِ
هَالِيْلُوِيَا صَلُوْثِيُوُونُ
تَعَادَارِ لَانِ

اَلْكُلُّا مَلَكًا رَمًا
هَهُو دَه حَكْمًا.
مَرَمًا هَمَهَلِيْهِنَه
هَهُو مَلَكًا وَسَدًا.
مَرَمًا بِمِ اَلْكُلُّا
رَمًا. هَمَهَلِيْهِنَه
رَمًا هَرَكَمًا. اَلْحَمْدُ
هَالِهًا نَعْمًا هَهُو مَلَكًا
وَسَدًا. حَرَكَمًا
وَالْكَلِمَه
نَهَهُو اَلْحَمْدُ
رَكَمًا اَلْحَمْدُ

ثلاث ملوك مظفرين بهذا العالم , حزقيال وقسطنطين وملك نينوى , حزقيال علمنا الصوم , وقسطنطين علمنا الصوم والصلاة , التوبة وسحق النفس علمنا ايها ملك نينوى , بصلوات ثلاثتهم لتكن رحمة لنا هاليويا وصلاتهم تعضدنا .

كَلِمَاتُ: حَف. ٥:٥: وَسُلا لَأَسُلا

ترتيلة القاتوليق

Tar´e daloho, kul sho´
raḥme mle, waino
dnoqesh be, ´one le
moryo. sohed
gayoso, mochso
ḥaṭoito, dabyad
dem´aihun,
ḥawbaibun eshtbeq.
Haleluya u haleluya
shbuq lan
achwothhun foruqe
d´olmo.

تارعي دالوهو كول
شوع راحمي ملي وأينو
دنوقيش بي عوني لي
موريو سوهيد كايوسو
وموكسو وحاطويتو ,
دبياد ديمعيهون
حوبيهون ايشتبيق
هاليلويا وهاليلويا شبوق
لان أخوتيهون فوروقي
دعولمو.

أُوذِه وَكَلَهُ: كَلَا هُد
وَسُصَا صَلَا: هَامَا وَنُصَا
حَه: حُنَا كَه مُدِنَا. هُوهَو
كُنُصَا: هَمُصَا
هَمُكَلَهُ: وَحَبْ
وَمُكْتَنَه: مَهَكْتَنَه
أَمَلَحَه: هَكَلَه
هَكَلَه مَه مَه كَه
أَجَبَاهَه: فِهَمَه
وَكَلَا:

Lwothoch mor nithe:
wabtar´och neqush:
shelotho dkulan:
menoch
methyahbon.
dshoyel ger noseb:
wadbo´e meshkaḥ:
wadnoqesh btar´o
draḥme: qdomau
ftih. haleluya u
haleluya brich daftih
tar´e lḥaṭoye dtoibin.

لوثوخ مور نيثي
وَبْتَرَعُوخ نيقوش
وشيلوثو دكولان مينوخ
ميثياهبون دشوئيل كير
نوسيب ودبوعي
ميشكاح , ودنوقيش
بتارعو درحمي قدوماو
فتيح هاليلويا وهاليلويا
بريخ دفتيح ترعي
لحاطويي دتويبين .

كَلَهُ أَبْر مُدِنَا نَبَا:
هَمَلُوجِبْ نَفَه:
هَمَلُكَلَا وَجَلْج: مَبْر
مَلَمَتَه: هَمَلَا
نُفَد: هَوُحَا مَعَص:
هَوُصَا حَلُوحَا وَوُصَا:
مَبُصَه: حَلَس.
هَكَلَه مَه هَكَلَه مَه
حَبْر وَحَلَس أُوذِه
كَلَهُنَا وَأَمَح:

أبواب الله كل وقت مملوءة رحمة ومن يقرعها يعينه الرب يشهد اللص والعشار والخاطئة بواسطة
دموعهم غفرت خطاياهم هاليلويا اغفر لنا كما غفرت لهم يا مخلص العالم .
نحوك يا رب نأتي وبابك نقرع وأسئلتنا (طلباتنا) منك نأخذها ومن سأل وطلب المستحيل تعطيه ,
ومن قرع باب الرحمة تفتحه أمامه هاليلويا مبارك من يفتح بابه للخطاة التائبين .

سَمَاءُ: حَفَا. هَا مَهْلًا بِهِ حَصْرٌ.

ترتيلة الختام

Mo shafir wo le
lnuno qitus , kad
mshalin waw le
nune habrau mono
kad echalt , au mun
eshtit driho basimo
foah menoch had
den zadiqo nfal
men elfo , waloho
faqdan weno
bla'the wmen yad
slawothe of
burkothe , riho
basimo ho foah
men .

مو شافير وو ليه
لنونو قيطوس كاذ
مشالين واو ليه نوني
حبراو , مونو كاذ
إيخالت أو مون
إيشتيت دريحو
باسيمو فواح مينو
حاد دين زاديكو ,
نفال مين إلفي والوهو
فقدان وإينو بلعثيه
ومين ياد صلاوثيه
أوف بوركوثيه ,
ريحو باسيمو هو
فواح مين .

مُأ مَحْنِ بِهِ هَا كَه
كُنُهُا صُهُه. حَب
مَعَاكِمِ بِهِ هَا كَه تَقَا
مُحْتَه بِهِ. مُنَا صَد
أُكَلَا. أِه مَه
أَعَلَا. وَوَسَا
حَصَصَا فَاس مَنَب.
مَب وَبِ رَوَمَا. بَعَا
مَه كَلَا. هَا كَه
فَصَبَد هَا كَلَا.
هَم مَب رَكَا هَا أُو
كَه وَوَمَا. وَسَا
حَصَصَا هَا فَاس
مَس

ما أجمل أن يكون للحوت أسماك عندما سألوه أصدقائه عنهم , ماذا أكلت وماذا شربت؟ فالرائحة الطيبة تفوح منك , رجل بار سقط من السفينة والله امرني أن أبتلعه , ومن صلواته وأيضاً بركاته تفوح مني الرائحة الطيبة.

مُءَامَلًا: حَقَّ..

ترتيلة الختام

Zo' ninwoye men
qole dyaunon bar
matai,
wbatzobutho
ethgawas bshahro
wsaumo
waslawotho,
wabdem'e
wabhengotho
ethbatal ho, gzor
dino dachrez
yaunon hfuchyo
lninwoye, men
bishotho ltobotho
brich hanono dafni
enun .

زوع نينويه مين
قوليه ديونون بار
ماتاي, وبتيو بوثو
ايتكاواس بشهرو
وصومو وصلاووثو,
وبديمعيه وبحينغووثو
ايتباطال هو, غزور
دينو داخريز يونون
هفوخيو لنيويه, مين
بيشووثو لطوبووثو
بريخ حانونو دافني
اينون.

اُحِ تَتْنَمًا مَع مَلَكِهِ
وَمَعُ كَيْ مَلَكِهِ،
هَلْمُحِبًّا اَلْمَلَكِ
صَعِدًا هَرَمًا
هَرَكْتَابًا هَدْبَمًا
هَسْتَبِبًا اَبَاكَلًا
هَ، كَبُو مَسًا وَاجِبًا
مَعُ هَفَجِبًا
كَتْتَمًا، مَع كَتَمًا
كَلْحَبًا حَبِب مَسًا
وَاحِدًا اُنَّهُ ❖

خاف النينويون من صوت يونان ابن ماتاي, واستجابوا بالتوبة والسهرة والصوم والصلوات, وبطلت الدينونة التي انذر بها يونان بالدموع والحسرات, وانقلب حال النينويين من الشرور إلى النعم, مبارك الحنون الذي أعادهم .

مَلَكِبِ هَكْرَبِ مَحْمِ هَهْفَبِعًا

مَعْمِنِ مَهَلِ حَمَا اُنَّهُ

ترتيب وتنزيه الشمس الأفردياقو

سمير يونان زكو